



തൃശ്ശൂർ സർവ്വകലാശാല
മലയാളസർവ്വകലാശാല

പിഎച്ച്.ഡി കോഴ്സ് വർക്ക് പരീക്ഷ

ഫെബ്രുവരി 2025

CTSPCW2402

താരതമ്യസാഹിത്യ വിവർത്തനപഠനം
ലോകസാഹിത്യം

സമയം : 3 മണിക്കൂർ
മാർക്ക് : 100

I. രണ്ടുപുറത്തിൽ കവിയാതെ എട്ടുചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക. (8*5 = 40)

1. താരതമ്യസാഹിത്യവും വിവർത്തനവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധമെന്ത്?
2. അന്തർപാഠപരത താരതമ്യസാഹിത്യ പഠനത്തെ പിന്തുണയ്ക്കുന്നതെങ്ങനെ ?
3. താരതമ്യസാഹിത്യം നിർവഹിക്കുന്ന കാനോനീകരണമാണ് ലോകസാഹിത്യം എന്ന സങ്കല്പത്തിന്റെ അടിത്തറ - വിശദീകരിക്കുക?
4. ലക്ഷ്യഭാഷാസമൂഹത്തിന്റെ സംസ്കാരത്തെ നിർണയിക്കുന്ന പ്രത്യയശാസ്ത്രപരിസരം വിവർത്തനത്തെ സ്വാധീനിക്കുന്നതെങ്ങനെ?
5. ഗമേയുടെ ലോകസാഹിത്യം എന്ന സങ്കല്പത്തെ ഡേവിഡ് ഡാമറോഷ് വിമർശനാത്മകമായി മനസ്സിലാക്കുന്നതെങ്ങനെ?
6. മുതലാളിത്തം ലോകസാഹിത്യത്തെ നിർമ്മിക്കുന്നതെങ്ങനെ? - കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മാനിഫെസ്റ്റോയെ മുൻനിർത്തി ഐജാസ് അഹമ്മദ് അവതരിപ്പിക്കുന്ന വീക്ഷണങ്ങൾ ക്രോഡീകരിക്കുക?
7. മൂന്നാം ലോകസാഹിത്യത്തിലെ 'നാഷണൽ അലിഗറി' എന്നതുകൊണ്ട് ഫ്രഡറിക് ജെയിംസൺ ഉദ്ദേശിക്കുന്നതെന്ത്?
8. കൊളോണിയൽ ചരിത്രം മൂന്നാംലോക സാഹിത്യത്തെ നിർണയിച്ചതെങ്ങനെ ?
9. ബഹുവ്യവസ്ഥാ സിദ്ധാന്തം എന്നാലെന്ത് ? ഒരു മാതൃകയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വിശദീകരിക്കുക ?

10. "പാവങ്ങൾ" എന്ന നോവൽ മലയാളസാഹിത്യത്തിൽ സ്വീകരിക്കപ്പെടാനിടയായ സന്ദർഭത്തെ മുൻനിർത്തി ഒരു കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കുക?

II. അഞ്ചുപുറത്തിൽ കവിയാതെ മൂന്ന് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക. (3*20=60)

11. വംശം , ലിംഗപദവി, കൊളോണിയലിസം എന്നിവ വർഗ്ഗസമരത്തോടൊപ്പം ലോകസാഹിത്യത്തെ നിർമ്മിച്ചെടുക്കുന്നുണ്ട് - സമർത്ഥിക്കുക
12. ആഗോളവൽക്കരണം ലോകസാഹിത്യം എന്ന സങ്കല്പനത്തിൽ വരുത്തിയ പരിവർത്തനങ്ങൾ എന്തെല്ലാം ?
13. മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തപ്പെട്ട അടിമ ജീവിതത്തിന്റെ ആഖ്യാനങ്ങളെ പരിചയപ്പെടുത്തി ഒരു പ്രബന്ധം തയ്യാറാക്കുക?
14. സാഹിത്യചരിത്രം എന്ന സങ്കല്പം യൂറോപ്യരാണ് അവതരിപ്പിച്ചത് എന്ന വാദത്തെ ജി എൻ ദേവി വിമർശിക്കുന്നതെങ്ങനെ ?

